

הבחינה החודשית ב' 1427 \ 1428
מספר המקצוע : 402 עבר
מספר החוג : 10086
המקצוע : תרגום בתחום הטבע



אוניברסיטת המלך סעוד
הפקולטה לשפות ולתרגום
החוג לשפה העברית
הרמה התשיעית

תרגום את הטקסטים הבאים לערבית :

הזהב מכונה מתכת אצילה . הוא מתכת רפה למדי , וערפוב הזהב עם מתכות אחרות מקשה אותו . בתעשייה משתמשים בזהב מעורבב עם כמות קטנה של כסף ליצירת תכשיטי זהב וכלי זהב ליצור מטבעות משתמשים בתערובת של זהב ונחושת . חפץ עשוי זהב שחרוטים בו הסמנים (24 קרט) עשוי מזהב טהור , קרט הוא מדת החלק של הזהב הטהור בחפץ , כלומר מדידת הזהב נעשית בקרטים . בדרך כלל חפצי זהב עשויים 18 קרט ומוסיפים להם 6 חלקים של כסף . חישול הזהב קל ביותר ורדוד הזהב נוח . אפשר לרדד זהב לִדְפְּדָפִי זהב דקיקים ביותר . אם נניח אלף דפדפי זהב דקיקים כאלה זה על גבי זה יגיע עובי כולם יחד רק למילימטר אחד . יצור הזהב , חיפוש הזהב , והפקה של הזהב הן מלאכות עתיקות מאוד . המצרים הפיקו זהב על ידי שטיפת חול-המכרה גם לרומאים היו מכרות זהב באיטליה , צרפת וספרד .

בשנים האחרונות מוצפים אמצעי התקשורת בעולם בדיווחים על ירידה בכמות האוזון שבאטמוספירה ועל הסכנות הצפויות למין האנושי ולצורות חיים אחרות על פני-כדור-הארץ . האוזון , גז אשר המולקולות שלו מורכבות משלושה אטומים של חמצן , התגלה ב-1840 ע"י הכימאי הגרמני כריסטיאן פרידריך שְׁנֶבִּין בניסויי התפרקות חשמליות באוויר . הוא הבחין בריח מיוחד , שהתלווה לניסויים אלה והניח כי הריח מצביע על נוכחות גז , אשר קרא לו אוזון (המילה היוונית ריח) . שְׁנֶבִּין החל לחקור את התכונות האופיניות של גז זה , והציע שיטה פשוטה לקביעת ריכוזו באוויר . הוא גם שכנע חוקרים אחדים לערוך מדידות רצופות של ריכוזי אוזון באוויר , ואכן קיימות סדרות אלו מאותה תקופה , שנערכו משך 20 שנה .

תרגם את הטקסט הבא לעברית :

- البركان هو عبارة عن فتحة في غشاء الكرة الأرضية يمكن من خلالها اندفاع مادة منصهرة إلى سطح الأرض ، وتفقد هذه المادة المندفعة من فوهة البركان الغازات التي بداخلها وهنا تسمى حمم بركانية . وبعد تجمد هذه الحمم البركانية تتحول إلى صخور بركانية ، التي هي في الغالب من البازلت . ويمكن لهذه المادة المنصهرة أن تتطلق من خلال فتحة مستديرة عن طريق أنبوب رئيس ، أو عن طريق مجموعة من التصدعات الجدارية . وقد درج الباحثون على تصنيف البراكين وفقاً لطريقة تكوينها ، وقوة نشاطها ، وأوقات اندلاعها .

- תרגם לעברית או לערבית :

- | | |
|--------------------|--------------|
| - تحويل مجرى النهر | - בת יענה |
| - عين الشمس | - גל חום |
| - مطر منهمر | - גלגל הרקיע |
| - علم طبقات الأرض | - החי והצומח |
| - مدار (في الفلك) | - הוריקן |

עם מיטב האיחולים והפצלה
צ"ר פואר עבדאלווחד